



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1996/859  
17 de octubre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 17 DE OCTUBRE DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS  
NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno deseo comunicarle que, en el período del 1° al 15 de octubre de 1996, la aviación de los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia ha continuado violando el espacio aéreo de la República del Iraq, realizando operaciones de reconocimiento y de provocación, según se detalla a continuación en la relación adjunta.

Ruego a Vuestra Excelencia se sirva intervenir ante estos Estados para que detengan estas operaciones que amenazan la soberanía y la unidad territorial de la República del Iraq, por constituir contravenciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos han provocado y siguen provocando el terror entre la población civil, además de ocasionar pérdidas materiales en bienes públicos y privados. La República del Iraq hace constar su derecho a exigir las indemnizaciones que legítimamente le correspondan por los daños causados al pueblo y a la República del Iraq con la realización de estos actos.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo, la relación de las violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalle de las violaciones del espacio aéreo cometidas en el período  
del 1º al 15 de octubre de 1996 y de los daños ocasionados

1. Región septentrional: efectuaron incursiones 89 aviones que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altitud de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las siguientes localidades iraquíes:

Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, 'Aqra, Al-'Amadiya, Zajo y 'Ayn Zala.

2. Región septentrional: efectuaron incursiones 701 aviones que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altitud de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las siguientes localidades iraquíes:

An-Nasiriya, As-Samawa, Al-'Amara, Al-Qurna, Artawi, Yibayish, Yulaiba, As-Salman, Ash-Shatra, Al-Lisf, An-Na'af, Qala'at Saleh, Ushbayya, Yanub Shayj Sa'd, Ali ash-Sharqi, Ad-Diwaniya, Al Busaya, Suq as-Shuyuj y Al-Qurna.

3. Diez aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altitud de 20.000 metros, sobrevolando la región meridional. Los aparatos se alejaron en dirección a Kuwait.

4. A las 13.28 horas del día 1º de octubre de 1996, una formación estadounidense arrojó cuatro cápsulas térmicas sobre la ciudad de Dehok.

5. A las 14.25 horas del día 14 de octubre de 1996 una formación estadounidense de dos aparatos rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Basora.

6. A las 7.25 horas del día 15 de octubre de 1996 una formación estadounidense procedente de Kuwait efectuó una serie de incursiones aéreas a altitud media rebasando la barrera del sonido sobre la ciudad de Umm Qasr. Los aparatos continuaron esta operación hasta las 7.30 horas.

-----